

CONTRACT DE OPERARE Nr.298

Incheiat astazi: 29.08.2019

Intre:

I. Partile

1. I.S. „Aeroportul Internațional Mărculești” cu sediul în MD-5028, s. Lunga, r-nul Florești, în calitate de locator (furnizor servicii), cod fiscal 1004607000530, în calitate de prestator reprezentat de Dl. Nicolae Clichici, în calitate de Administrator, și

2. AVIO OTRVAD-VARNA SRL cu sediul în Bulgaria, mun.Varna 9023 c-sul rezidențial „Vladislav Varnenchik” b.401, sc. 17, et.4, ap.288, CUI 103256924. Cod fiscal BG103256924, în calitate de chirias reprezentată prin Dl. Jelu Bourilkov

II. OBIECTUL CONTRACTULUI

1. Punerea la dispoziție a pistei de decolare-aterizare pentru desfășurarea activității operaționale a operatorului aerian, în starea la care se afla la data încheierii contractului.

III. TERMENUL CONTRACTULUI

1. Prezentul contract se încheie pe o perioadă de 14 luni de la data semnării cu posibilitatea de prelungire prin act adițional la contract.

IV. PRETUL SI MODALITATEA DE PLATA

1. Valoarea serviciului prestat se stabilește prin act adițional la contract.
2. Plata se face în termen de 15 zile de la emiterea facturii în contul furnizat de prestator.

V. DREPTURILE SI OBLIGATIILE PRESTATORULUI

1. Prestatorul se obliga sa pună la dispoziția beneficiarului pista de decolare-aterizare pe perioada contractului, fără alte obligații.

VI. OBLIGATIILE BENEFICIARULUI

1. Beneficiarul se obliga sa folosească pista în scopul declarat în conformitate cu contractul.
2. Beneficiarul se obliga sa organizeze activitatea de zbor în conformitate cu legislația în vigoare și normele stabilite de Autoritatea Aeronautică Civilă a Republicii Moldova

VII. ALTE CLAUZE

1. Beneficiarul nu are dreptul de a ceda prezentul contract unei terte persoane
2. Prestatorul este exonerat de raspundere, de orice natura pentru orice evenimente sau fapte rezultate din organizarea sau desfășurarea activității de zbor
3. Beneficiarul se obliga sa asigure întreaga dotare logistică necesară desfășurării activității de zbor.

OPERATING CONTRACT no. 298

entered into this 29th day of August 2019

By and between:

I. The parties

1. S. E. „Aeroportul Internațional Mărculești”, with headquarters in MD-5028, s. Lunga, r-nul Florești, as Landlord (Service Provider), tax code 1004607000530, as Supplier, represented by Nicolae Clichici as Manager, and

2. AVIO OTRVAD-VARNA OOD, with headquarters in Bulgaria, Varna 9023, Vladislav Varnenchik Residential Quarter, Bl.401, Entr.17, 4th Floor, Flat 288. Company registration number 103256924, VAT number BG103256924, as Tenant (Service Beneficiary), represented by Mr. Jelu Bourilkov

II. SCOPE OF CONTRACT

1. Provision of the landing and takeoff runway for the performance of the air operator's operating, in the state that it was in when the contract was signed.

III. DURATION OF CONTRACT

1. This Contract shall continue for a period of 14 months of the signing date, with an option to extend it by an additional agreement to the contract.

IV. PRICE AND MODE OF PAYMENT

1. The value of the provided service shall be determined by an additional agreement to the contract.
2. Payment shall be made within 15 days of the issuance of the invoice to a bank account nominated by the Supplier.

V. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE SUPPLIER

1. The Supplier undertakes to provide the landing and takeoff runway to the Beneficiary for the duration of the contract, without any other obligations.

VI. OBLIGATIONS OF THE BENEFICIARY

1. The Beneficiary undertakes to make use of the runway as intended, in compliance with the contract.
2. The Beneficiary undertakes to organize the flight activity in compliance with the current laws and subject to the regulations determined by the Civil Aviation Authority of the Republic of Moldova.

VII. MISCELLANEOUS

1. The Beneficiary shall not have the right to assign this Contract to a third party.
2. The Supplier shall be relieved from liability for events or facts arising out of the organization or conduct of the flight activity.
3. The Beneficiary undertakes to ensure the entire logistic equipment necessary for the performance of the flight activity.

Conform cu
originalul

VIII. FORTA MAJORA 1. Orice împrejurare independentă de voința părților contractante, intervenită după data semnării prezentului contract și care împiedică executarea acestuia, este considerată forță majoră și exonerează de răspundere partea care o invocă în condițiile legii. IX. REZILIAREA CONTRACTULUI 1. Rezilierea prezentului contract se poate face prin acordul părților, pe cale amiabilă. Fiecare își rezervă dreptul de a rezilia unilateral contractul în cazul în care cealaltă parte nu își respectă obligațiile asumate. 2. În cazul în care, pe cale amiabilă nu este posibilă rezilierea contractului, acesta are caracter de titlu executoriu. X. RĂSPUNDEREA CONTRACTUALĂ 1. Beneficiarul se obligă să nu aducă atingere infrastructurii de care beneficiază, de asemenea să respecte normele de mediu dispuse de legislația în vigoare. XI. DISPOZIȚII FINALE 1. Modificarea prezentului contract, precum și anexele la contract se fac numai în scris, prin acordul părților. 2. Prezentul contract a fost negociat și încheiat astăzi 29.08.2019 în două exemplare, câte unul pentru fiecare parte contractantă.	VIII. FORCE MAJEURE 1. Each and every circumstance beyond the will and control of the contracting parties, which has occurred after the date on which this Contract was signed and which obstruct its performance shall be regarded as force majeure and shall discharge the party relying thereon in accordance with the law. IX. TERMINATION OF CONTRACT 1. This Contract may be terminated amicably, by agreement between the parties. Either party shall retain the right to end the contract unilaterally if the other party fails to fulfill its obligations. 2. If the Contract cannot be terminated amicably, it shall be effective as a writ of execution. X. CONTRACTUAL LIABILITY 1. The Beneficiary undertakes not to affect the infrastructure he makes use of, as well as to abide by the environmental protection standards provided for by the current legislation. XI. FINAL PROVISIONS 1. Any amendment to this Contract as well as to the schedules thereto shall be made in writing only, with the consent of the parties. 2. This Contract is made and entered this 29th day of August 2019 in two original copies, by one for each of the contracting parties.
---	--

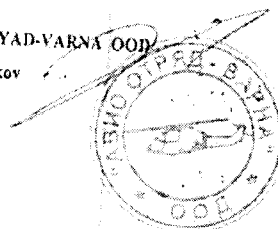
Aeroportul Internațional Mărculești

Nicolae Clichici



AVIO OTRYAD-VARNA OOD

Jelu Bourilkov



Conform cu
originalul